

## ‘Ο πάγκος τῶν νέων βιβλίων

**Ε**πέρασε και η Πρωτομαγιά με ἄριστο καιρό παρά τις ἀπαισιόδοξες προβλέψεις διαφόρων και τώρα πλέον τό μυαλό μας στρέφεται ἀναποφεύκτως πρὸς τις ἐπερχόμενες εὐρωπαϊκές και δη-μοτικές ἐκλογές. Για τις ὁποῖες ἀκούονται πολλά και διάφορα, και κυρίως ἡ σὺνή-θης ἐπωδός ὅτι ἂν ἡ Κυβέρνησις δέν ἐξα-σφαλίση τὴν πλειοψηφία, θά πρέπει νά κ-νηθοῦμε και πρὸς τὴν διεξαγωγή γενικῶν βουλευτικῶν ἐκλογῶν. Ἀλλά ἴσως ἔχει φθάσει ἡ στιγμή πού ἡ συνεχῆς πρόταξις τῆς δεδηλωμένης πρέπει νά ὑποχωρήση χάριν τῆς τηρήσεως τῆς τετραετίας ὥστε νά διαγνώσωμε μήπως τελικῶς ἡ πα-ροῦσα Κυβέρνησις ἔκαμε πράγματι τό ἔργο της και κινεῖται στήν ὀρθή τροχιά, ἔστω και ἂν οἱ περισσότεροι μεμψιμο-ροῦμε για τὴν ἀπώλεια τῆς παλαιᾶς (τε-χνητῆς) οἰκονομικῆς μας δυνάμεως.

– **N. Macchiavelli, ‘Ο Ἡγέτης, Μὲ σχό-λια Ναπολέοντος και Βολταίρου** (μτφρ.-σχόλια **N. Α. Καλογερόπουλος Καλοῦ**, ἐκδ. **Δρόμων**, σελ. 350, εὐρώ 19,17). Τό κλασικό κείμενο πολιτικῆς φιλοσοφίας



τοῦ Ἀναγεννησιακοῦ λογίου και στοχαστοῦ Νικολό Μακιαβέλλι ἐκδίδεται ἀπό τόν μετα-φραστή του και σχολια-στή του κ. Καλογερό-πουλο με τὴν προσθήκη τῶν σχολίων πού συν-εταξαν καθὼς ἐδιάβα-

ζαν ἡ μᾶλλον ἐμελετοῦσαν τοῦτο δύο πολ-λύ σημαντικῆς προσωπικότητες, ἀφ’ ἑνός ὁ Βολταίρος και ἀφ’ ἑτέρου ὁ Μέγας Να-πολέων, δηλαδή ἕνας ἄνθρωπος τοῦ πνεύματος και τοῦ σπουδαστηρίου, πού ἐνσάρκωσε τό πνεῦμα τοῦ Διαφωτισμοῦ και ἕνας ἐκ τῶν μεγαλύτερων στρατιω-τικῶν και πολιτικῶν ἡγῆτόρων τοῦ 19<sup>ου</sup> αἰῶνος, ἄνθρωπος τῆς δράσεως και τῶν πεδίων τῶν μαχῶν ἀλλά και ὀργανωτῆς και ἐκσυγχρονιστῆς τῆς πατρίδος του Γαλλίας. Ὁ σχολιασμός τοῦ μεταφραστοῦ δείχνει και τίς δικές του τοποθετήσεις και συμπάθειες καθὼς δέν θέλησε νά ἀπο-κρούση τό προσωπικό στοιχείο. Πάντως, τόσο ἡ μετάφρασις πού ἔχει φιλοτεχνηθῆ με προσοχή ὅσο και τὰ δυσεύρετα σχόλια τῶν δύο προσωπικοτήτων ἀλλά και ἡ

ἐκτενῆς και ἐμπεριστατωμένη εἰσαγωγή τοῦ ἐκδότου ἐπιτρέπουν τὴν καλύτερη κατανόηση τοῦ ἔργου καθὼς και τὴν δια-χρονική ἀξία του.